

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 11-12  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





14.11.98, Schwarzenburg:

SZSV-Tagung

Séminaire de l'USPC

Seminario dell'USPC

## IMPRESSUM

45. Jahrgang / 45<sup>e</sup> année / 45<sup>a</sup> annata

### Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /  
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*  
René Mathey, Pully (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

*Redaktionskommission / Commission  
de rédaction / Commissione di redazione:*  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,  
Claudia Schildknecht

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

### Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

### Druck und Versand /

### Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Eveline Steiner

### Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

### Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato* Fr. 7.-

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 15 532  
Edition contrôlée (REMP): 15 532  
Edizione controllata (WEMPF): 15 532  
Beglaubigt / Contrôlée / Controllata: 31.3.97



Gedruckt auf chlorfrei  
hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

### AKTUELL

- Zivilschutzreform '99: Wegbereiter  
für Bevölkerungsschutz 200X .... 6
- Unverzichtbare Hilfe  
des Zivilschutzes ..... 13
- Aargau:  
Zivilschutz unterstützt Profis ..... 15

### SICHERHEIT

- Bevölkerungsschutz ist mehr  
als Zivilschutz ..... 16
- Neuer Bevölkerungsschutz,  
quo vadis? ..... 18
- Der «Gartenzaun»  
wird sachte abgebaut ..... 22
- Sind die USA  
zur Weltherrschaft vedammt? .... 24

### KANTONE

- Luzern, Nidwalden, St.Gallen .... 26
- ZSVZ/S ..... 31

### BZS INFO

- Unterstützung  
aus dem Zivilschutz ..... 32
- Neuer Katalog des BZS ..... 33
- Prospekt «Zivilschutz  
in der Schweiz» angepasst ..... 34

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- Zivilschutz  
Oberbüren/Niederbüren ..... 45
- Der Thuner Zivilschutz  
stellt sich vor ..... 46
- Thuner Zivilschützer  
pfligten Betagte ..... 47
- Einsatz des Sanitätsdienstes  
des ZSO Laupen BE ..... 48
- Zivilschutz Ennetbürgen  
im Altersheim ..... 50
- Nachrüstungsaktion  
in Ostermundigen BE ..... 51
- Der Zürcher Bevölkerungsschutz  
könnte jederzeit  
500 Personen beherbergen ..... 51
- Oftringer Zivilschutzkader  
auf der Schulbank ..... 52
- Betreuungsdienst  
im permanenten Umbruch ..... 53
- «Mit dem Einsatz  
der Rettungsmannschaft  
bin ich sehr zufrieden» ..... 54

### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

- Reinach half Eggerberg ..... 56
- Gemeinde-WK der  
ZSO Gampel/Steg/Hohtenn ..... 57

### LITERATUR

- Bücher und Dokumente  
aus dem BZS ..... 59

### AUSBILDUNG

- Auf dem Weg zum  
«Bevölkerungsschutz 200X» ..... 60

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### AUS DEM BUNDESHAUS

- Fragen zur schweizerischen  
Beteiligung an einer  
Small Arms Convention ..... 62
- Bundesgelder für  
private Internet-Propaganda? .... 62
- Ausrüstung der Schutzräume ..... 63

### MARKTNOTIZEN ..... 64

### VARIA ..... 67

### HIGHLIGHTS '98 ..... 68

### ACTUEL

- Réforme de la protection civile 99:  
Préparation de la voie vers la pro-  
tection de la population 200X .... 8

### SÉCURITÉ

- Remue-ménages  
à Schwarzenburg ..... 20
- Etudes relatives à la Sécurité 98 .. 23

### OFPC INFO

- La protection civile à la rescousse .. 32
- Sortie de presse  
du nouveau catalogue ..... 33
- La brochure «La protection civile en  
Suisse» vient d'être mise à jour .... 34

### VOIX SUISSE ROMANDE

- Edito romand ..... 35
- Démo des troupes  
de sauvetage 1998 ..... 35
- Journée portes ouvertes  
à Hauterive ..... 38
- World Aid 98 ..... 39
- Centre d'instruction PCi à Couvet .. 40
- La Sécurité civile s'expose ..... 42
- Requérants: Genève débordé ..... 43

### PCI DANS LA COMMUNE

- La PCi de Sierre offre ses muscles .. 44

### NOTICES DU MARCHÉ ..... 65

### HIGHLIGHTS '98 ..... 68

### ATTUALITÀ

- La riforma della protezione  
civile 99 apre la strada alla pro-  
tezione della popolazione 200X ... 10

### UFPC INFO

- La protezione civile aiuta ..... 32
- Nuovo catalogo dell'UFPC ..... 33
- Opuscolo «La protezione civile  
in Svizzera» aggiornato ..... 34

### HIGHLIGHTS '98 ..... 68